

УДК 81(410)

BREXIT И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Алексеева Г.З.

УО « Витебский государственный медицинский университет»

Причиной изменения баланса сил между языками, свидетелями которого мы являемся, стала глобализация. Самым наглядными и удобным для изучения примером воздействия глобализации на языковое разнообразие является Европейский союз. Поскольку с глобализацией мир становится все меньше, самые мощные языки – английский, французский и немецкий – стараются подавить окружающие их менее мощные языки. Мощь этих языков тесно ассоциируется с деньгами, силой и престижем, а уделом всех остальных остается второстепенный статус провинциальных языков для народных масс.

Английский язык, официальный язык Соединенного Королевства, влияет на изменения языковой ситуации в Евросоюзе с момента его вступления в ЕС. Ни один из языков, используемых в Европе, не обладает такими деньгами и такой медийной мощью, как английский. Сохранит ли английский язык свой статус транснационального языка после Brexit? Он уже адаптирован к использованию в качестве языка транснациональных корпораций и международного бизнеса, поэтому в этой сфере он будет использоваться еще долго. После Brexit английский рискует потерять свой статус одного из официальных и рабочих языков ЕС. На статус рабочего языка могут претендовать также итальянский (60 млн.) и испанский (около 47 млн.). Brexit означает, что носители англ.языка как родного становятся в ЕС маргинальной языковой группой, так как без Соединенного Королевства доля носителей англ.языка как родного в общем населении ЕС упадет с 13% до 2%. Франция и Германия торопятся воспользоваться ситуацией, которую они считают несправедливой. Они не ставят целью устранение английского языка, но пытаются взять в свои руки контроль за его использованием в ЕС. Стоит заметить, что немецкий является самым употребительным в Европе – 18% против 12% французского и 13% английского.

Вне всякого сомнения, Brexit окажет сильное влияние на систему подготовки кадров для языковой индустрии в Великобритании. Будучи нацией гордых монолингвов, британцы не обращали внимания, что число изучающих иностранные языки у них в стране постоянно сокращается. Они даже радовались, что отказ от изучения других языков ежегодно экономит 48 млрд. фунтов. Только 9% британских школьников говорят на каком-нибудь иностранном языке, тогда как доля их европейских сверстников составляет 42%. За последние 10 лет около 200 тыс. студентов и 20 тыс. университетских преподавателей воспользовались зарубежными стажировками по программе Erasmus, предоставившей британцам гранты на общую сумму 1 млрд. евро. При Brexit этой возможности у них не будет (только за свои средства).

Brexit в перспективе резко увеличит потребности в языковых компетенциях. Хотя в ближайшие годы английский сохранит свое место главного языка ЕС, переход от единого рынка к двусторонним торговым соглашениям потребует от Великобритании более интенсивного использования рабочей силы с развитыми языковыми компетенциями, причем речь идет не только о европейских языках, но и восточных, включая арабский.

В настоящее время в среднем образовании наблюдается массовый отказ от изучения иностранных языков. Немецкий и русский языки практически исключены из программ, так как они считаются трудными для изучения. Главной проблемой

Великобритании является отношение к изучению иностранных языков. Англоцентрический подход к проблемам языка и культуры отрезает британцев от культурного контента, создаваемого по ту сторону Ла-Манша. Одним из факторов, способствующих Brexit, стало ощущение, что Великобритания должна теснее ассоциироваться с англоязычными странами, прежде всего, с США, вместо того, чтобы стараться сблизиться со своими европейскими соседями.

Молодые люди, имеющие дипломы по современным языкам, будут иметь хорошие перспективы трудоустройства, потому что способность говорить на иностранном языке является редким качеством для британцев.

Многие аналитики прогнозируют снижение использования английского и рост использования французского на официальных переговорах. Это вызовет срочную потребность в переводчиках, способных участвовать в переговорах по новым торговым соглашениям, которые Великобритании придется заключить после выхода из ЕС.

Реализация процедуры выхода из ЕС потребует длительного переговорного процесса. Эти переговоры будут вестись на английском языке, потому что британский бизнес не готов к проведению переговоров на других языках. В такой ситуации каждая европейская страна будет нуждаться в большом числе подготовленных специалистов для каждой из сфер экономики, имеющих высокий уровень компетенции в английском языке. Всех этих людей еще предстоит подготовить. Индустрия переводов будет искать новых заказчиков в странах долларовой зоны или зоны евро, особенно в комбинациях, где одним из языков является английский, поскольку британские расценки на переводы станут более конкурентоспособными, чем раньше. Если же Соединенное Королевство станет лидером торговли с остальным миром, объем заказов для переводчиков будет расти. Переводческие предприятия, работающие в Соединенном Королевстве, должны будут сократить расходы. Большинство сотрудников-иностранцев требуют оплату в евро или долларах, а в новых условиях это маловероятно. В британских университетах большинство как студентов, так и преподавателей на переводческих факультетах – иностранцы. Если приезд иностранцев сократится из-за Brexit, то для тех немногих британцев, которые хотят получить профессию переводчика, в стране не будет адекватной системы подготовки.

Литература:

1. Договор о функционировании Европейского союза [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://eulaw.ru/treaties/tfeu>. – Дата доступа: 14.01.18.
2. BREXIT: French authorities to accept English-language applications from UK financial services firms [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.out-law.com/en/articles/2016/September/brexit-french-authorities-to-accept-english-language-applications-from-uk-financial-services-firms>. – Дата доступа: 03.01.18.